

## AIDE SUR LA PAGE UNIVERSELLE

Ce document présente une description complète de la page universelle. Il explique son contenu et comment accéder aux sources d'information externes associées.

La page universelle présente tous les aspects des formules universelles liées à une unité et à ses entités. Elle explore notamment tous les termes associés à cette unité et les affiche de manière systématique. Cet exercice est répété pour toutes les langues de la terminologie.

En outre, la page universelle explore le modèle latin et en produit une analyse syntaxique. Ce modèle montre comment la formule universelle est source du terme latin. Le modèle est le plus souvent transposable dans toutes les langues, sauf si l'une d'elle préfère se distinguer du modèle universelle et créer des termes spécifiques à un usage local prépondérant.

Ce fichier d'aide constitue le chapitre six du manuel d'aide général du site Internet de la TAH.

## Contents

6.1	Présentation de la page universelle	3
6.2	Section d'identification	3
6.3	Sections langage	4
6.3.1	Status du terme	9
6.3.2	Terme générique	9
6.3.3	Terme universel	9
6.3.4	Terme spécifique	9
6.3.5	Premier terme synonyme	10
6.3.6	Deuxième terme synonyme	10
6.3.7	Troisième terme synonyme	10
6.3.8	Terme latéral	10
6.3.9	Terme latéral court	11
6.3.10	Terme latéral long	11
6.3.11	Terme spécifique (formel)	11
6.3.12	Terme latéral court (formel)	11
6.3.13	Terme latéral long (formel)	12
6.3.14	Terme éponyme	12
6.3.15	Terme TA98 principal	12
6.3.16	Terme TA98 original	12
6.3.17	Terme FMA	12
6.3.18	Terme interne	12
6.4	Section formule	13
6.5	Section d'analyse des mots	15
6.6	Section de syntaxe des mots	15

6.7	Section de déclinaison des mots . . . . .	15
6.8	Journal des mises à jour . . . . .	16
6.9	Crédits . . . . .	16

IDENTIFICATION	
Terme latin officiel	venter anterior musculi digastrici 
Terme officiel	ventre antérieur du muscle digastrique 
Identificateur d'unité	TAH:U1748
Type d'unité	paire
Matérialité	matériel

Figure 6.1: Section d'identification d'une page universelle, sur FR: *ventre antérieur du muscle digastrique*

## 6.1 Présentation de la page universelle

La page universelle est composée des sections suivantes, décrites plus loin dans ce document :

- Une section d'identification de l'unité de cette page.
- Une section langage pour chaque langue de la terminologie.
- Un ensemble de sections analysant chaque formule active associée à l'unité actuelle.
- L'historique des mises à jour du fichier actuel et ses identifiants.

La page universelle est disponible pour toutes les unités, sauf les unités vocabulaires et les unités d'interface.

La page universelle est présentée dans toutes les langues sauf en latin.

## 6.2 Section d'identification

Cette section comprend 5 éléments ou lignes d'information permettant l'identification et la référence de l'unité spécifiée sur cette page. Ces éléments sont visibles sur la figure 6.1.

Terme latin officiel : chaque entité anatomique reçoit un terme officiel TAH unique en latin. Ce terme est garanti unique dans sa forme étendue, telle qu'elle est présentée ici. En revanche, l'unicité de toute forme abrégée ne peut être garantie. Par exemple, LA: *tunica mucosa tracheae* est unique, mais *tunica mucosa* apparaît jusqu'à vingt fois dans la terminologie.

Les termes (et tous les autres termes de cette page) sont marqués de l'icône universelle lorsqu'ils sont émis à partir d'une formule universelle.



Terme linguistique officiel : Le contenu de la page de l'unité est présenté en deux langues de contenu : une langue principale et une langue secondaire, dont le latin. Cet élément est toujours donné dans la langue autre que le latin. Des exceptions sont possibles avec d'autres combinaisons de langues.

Icônes universelles

Identifiant d'unité (UID) : Il s'agit de l'identifiant unique des unités de la TAH : un numéro non séquentiel unique généré par ordinateur. C'est un entier positif compris entre 1 et 24 999. Non séquentiel signifie que la valeur de

ce numéro n'a aucune signification et qu'aucune valeur de peut être inférée à partir d'une autre valeur.

L'identifiant unique initial de la version TA98, qui était un code à 11 chiffres, a été abandonné et remplacé par cet identifiant. Les anciens codes à 11 chiffres ont été exclus en raison de leur caractère séquentiel, qui les rendait difficiles à utiliser en cas de mises à jour multiples. Pour des raisons historiques, les valeurs de 1 à 7444 ont été attribuées aux unités émises à partir de TA98 (bien que cela soit contraire au principe de non séquentiel des identifiants !). Mais cela garantit la continuité des identifiants depuis l'ouverture du site web TA98 en 2013.

Lorsque la TAH doit être référencé par des sources externes, le format recommandé est le préfixe TAH:U suivi de l'identifiant interne, U signifiant Unité. Par exemple : TAH:U2281 LA: *labia stomatis*. En réalité, TA98 représente des unités et non des entités. En général, mais pas toujours, l'entité TA98 est l'entité générique de la TAH. Cela signifie que les entités génériques ont un identifiant d'entité compris entre 1 et 24 999. Toutes les autres entités issues de TA98 ont reçu un identifiant d'entité (TID) supérieur ou égal à 25 000. Les nouvelles entités génériques des révisions successives ont reçu des valeurs comprises entre 7 445 et 24 999, et supérieures pour les entités non génériques. Le nombre total d'entités devrait dépasser 70 000. Le chapitre *chapitre 3* du livre universel décrit exhaustivement les identifiants.

Type d'unité : chaque entité appartient nécessairement à un type d'unité défini. Il existe 14 types documentés dans la figure 6.1. Le type d'entité influence la présentation du reste de cette page. Le chapitre *chapitre 5* du livre universel décrit exhaustivement les unités.

Matérialité : une unité représente soit un objet matériel du domaine de l'anatomie, soit un objet immatériel comme un volume ou un espace, une surface, une ligne ou un point. Cet élément a la valeur non physique lorsque l'unité concerne un objet non physique, comme les unités de vocabulaire, les unités d'interface, et autres.

## 6.3 Sections langage

Il existe une section langage par langue active dans la  $\mathbf{T}_{logie}$ . Une section langage est donc associée à une langue et une seule de la terminologie. Elle vise à afficher tous les termes possibles valides pour l'unité de cette page. Des exemples d'une section langage latine, anglaise, française et espagnole sont visibles sur la figure 6.2 pour l'unité paire FR: *ventre antérieur du muscle digastrique*.

De plus, une section plus complexe est présentée sur les figures 6.3 et 6.4, où une unité de type ensemble pair a été sélectionnée, à savoir FR: *fibres méridionales du corps ciliaire*. Une telle unité, avec une expansion optionnelle, présente une grande variation de termes. On voit notamment plusieurs termes formels qui sont les équivalents de leurs contreparties précédentes, mais formulés selon les règles strictes de l'ontologie, à savoir que tous les termes doivent être présentés au nominatif singulier. C'est le choix de la  $\mathbf{T}_{logie}$  de montrer simultanément les termes dans le langage courant et leurs équivalents formels.

▼ TERMES LATINS	
Statut du terme	terme universel
Générique	venter anterior musculi digastrici ①
Spécifique	venter anterior musculi digastrici (par) ①
Latéral	venter anterior musculi digastrici sinistri ①
Spécifique (formel)	par ventrum anteriorum musculi digastrici ①
Interne	venter anterior
Principal TA98	a04.2.03.003 venter anterior
▼ TERMES ANGLAIS	
Statut du terme	terme universel
Générique	anterior belly of digastric muscle ①
Spécifique	anterior belly of digastric muscle (pair) ①
Latéral	anterior belly of left digastric muscle ①
Spécifique (formel)	pair of anterior bellies of digastric muscle ①
Equivalent TA98	a04.2.03.003 anterior belly
▼ TERMES FRANÇAIS	
Statut du terme	terme universel
Générique	ventre antérieur du muscle digastrique ①
Spécifique	ventre antérieur du muscle digastrique (paire) ①
Latéral	ventre antérieur du muscle digastrique gauche ①
Spécifique (formel)	paire de ventres antérieurs du muscle digastrique ①
Equivalent TA98	a04.2.03.003 ventre antérieur
▼ TERMES ESPAGNOLS	
Statut du terme	terme universel
Générique	vientre anterior del músculo digástrico ①
Spécifique	vientre anterior del músculo digástrico (par) ①
Latéral	vientre anterior del músculo digástrico izquierdo ①
Spécifique (formel)	par de vientres anteriores del músculo digástrico ①
Equivalent TA98	a04.2.03.003 vientre anterior

Figure 6.2: Sections langage en latin, anglais, français et espagnol d'une page universelle pour une unité paire. On remarque l'équivalence de présentation entre les différentes langues. Une telle équivalence est assez régulièrement observée dans la  $\mathbf{T}_{logie}$ , mais il reste vrai que chaque langue est finalement libre de ses choix, quelle que soit le poids de la recommandation de suivre les termes universels.

▼ TERMES LATINS	
Statut du terme	terme universel
Générique	<i>fibra meridionalis corporis ciliaris</i> ①
Spécifique	<i>fibrae meridionales corporis ciliaris</i> (par) ①
Official synonym	<i>fibrae longitudinales corporis ciliaris</i> (par) ①
Ensemble générique	<i>fibrae meridionales corporis ciliaris</i> ①
Latéral court	<i>fibrae meridionales sinistrae</i> ①
Latéral long	<i>fibrae meridionales corporis ciliaris sinistri</i> ①
Spécifique (formel)	<i>par classium fibrarum meridionalium corporis ciliaris</i> ①
Ensemble générique (formel)	<i>classis fibrarum meridionalium corporis ciliaris</i> ①
Lateral court (formel)	<i>classis fibrarum meridionalium sinistrarum</i> ①
Lateral long (formel)	<i>classis fibrarum meridionalium corporis ciliaris sinistra</i> ①
Interne	<i>fibra meridionalis corporis ciliaris</i>
Principal TA98	a15.2.03.015 <i>fibrae meridionales</i>
▼ TERMES ANGLAIS	
Statut du terme	terme universel
Générique	meridional fibre <i>of ciliary body</i> ①
Spécifique	meridional fibres <i>of ciliary body</i> (pair) ①
Official synonym	longitudinal fibres <i>of ciliary body</i> (pair) ①
Ensemble générique	meridional fibres <i>of ciliary body</i> ①
Latéral court	left meridional fibres ①
Latéral long	meridional fibres <i>of left ciliary body</i> ①
Spécifique (formel)	pair of sets of meridional fibres <i>of ciliary body</i> ①
Ensemble générique (formel)	set of meridional fibres <i>of ciliary body</i> ①
Lateral court (formel)	set of left meridional fibres ①
Lateral long (formel)	set of meridional fibres <i>of left ciliary body</i> ①
Eponym	muscle of Brücke
Official FMA term	<a href="#">FMA:49167</a> longitudinal part of ciliary muscle
Equivalent TA98	a15.2.03.015 meridional fibres

Figure 6.3: Sections en langue latine et anglaise pour une unité avec expansion optionnelle.

#	Value
1	type indéfini, normalement absent
2	unité simple (1 entité)
3	paire (4 entités)
4	ensemble pair (5 entités)
5	ensemble (2 entités)
6	référence (unité de référence utilisée pour la duplication d'une unité existante)
7	unité supprimée, qui était une entité publiée
8	lexical (unité lexicale utilisée pour renommer une unité existante)
9	taxonomique (unité taxonomique limitée à une seule entité générique)
10	transitoire (unité inutilisée en état d'attente temporaire)
11	vocabulaire (unité de vocabulaire destinataire des mots des langues)
12	duplicata TA98 (unité de référence pour TA98)
13	interface (unité d'interface contenant les textes du site web)
14	ensemble mixte (2 entités)

Table 6.1: Les 14 types d'unités.

▼ TERMES FRANÇAIS	
Statut du terme	terme universel
Générique	fibres méridionales <i>du corps ciliaire</i> ⓘ
Spécifique	fibres méridionales <i>du corps ciliaire</i> (paire) ⓘ
Official synonym	fibres longitudinales <i>du corps ciliaire</i> (paire) ⓘ
Ensemble générique	fibres méridionales <i>du corps ciliaire</i> ⓘ
Latéral court	fibres méridionales gauches ⓘ
Latéral long	fibres méridionales <i>du corps ciliaire gauche</i> ⓘ
Spécifique (formel)	paire d'ensembles de fibres méridionales <i>du corps ciliaire</i> ⓘ
Ensemble générique (formel)	ensemble de fibres méridionales <i>du corps ciliaire</i> ⓘ
Lateral court (formel)	ensemble des fibres méridionales gauches ⓘ
Lateral long (formel)	ensemble des fibres méridionales <i>du corps ciliaire gauche</i> ⓘ
Equivalent TA98	a15.2.03.015 fibres méridionales du corps ciliaire
▼ TERMES ESPAGNOLS	
Statut du terme	terme universel
Générique	fibra meridional <i>del cuerpo ciliar</i> ⓘ
Spécifique	fibras meridionales <i>del cuerpo ciliar</i> (par) ⓘ
Official synonym	fibras longitudinales <i>del cuerpo ciliar</i> (par) ⓘ
Ensemble générique	fibras meridionales <i>del cuerpo ciliar</i> ⓘ
Latéral court	fibras meridionales izquierdas ⓘ
Latéral long	fibras meridionales <i>del cuerpo ciliar izquierdo</i> ⓘ
Spécifique (formel)	par de juntos de fibras meridionales <i>del cuerpo ciliar</i> ⓘ
Ensemble générique (formel)	junto de fibras meridionales <i>del cuerpo ciliar</i> ⓘ
Lateral court (formel)	junto de fibras meridionales izquierdas ⓘ
Lateral long (formel)	junto de fibras meridionales <i>del cuerpo ciliar izquierdo</i> ⓘ
Equivalent TA98	a15.2.03.015 fibras meridionales (músculo ciliar)

Figure 6.4: Sections en langue française et espagnole pour une unité avec expansion optionnelle.

Tous les termes possibles pour une langue donnée sont affichés dans cette section. Ces termes sont utilisés partout dans les différentes pages générées présentant la  $\mathbf{T}_{logie}$ , avec et uniquement avec les présentations affichées dans cette section. Cela signifie que cette section constitue un document de validation exhaustif pour l'ensemble du site web et les autres documents présentant la terminologie.

Dans la mesure du possible, cette terminologie définit les termes comme une formule abstraite potentiellement applicable à toutes les langues. Cette procédure présente de nombreux avantages :

- Une seule définition s'applique à toutes les langues (par défaut)
- Gain de temps : un seul document est valable pour plusieurs langues
- Contrôle strict du vocabulaire
- Termes systématiquement corrects dans toutes les langues
- Stratégie de recherche facilitée par les formules
- Des exceptions spécifiques à une langue sont toujours possibles

Dans toute la terminologie, et de façon variable selon le temps, les termes applicables à une unité peuvent être assez complexes et nombreux, en fonction des auteurs responsables des différentes langues. Cependant, bien qu'il soit recommandé de suivre autant que possible le modèle source latin, il peut sembler que les interprétations linguistiques de ce modèle divergent. Dans le meilleur cas, les différences sont dues à la langue cible elle-même, qui peut ne pas permettre une traduction directe sans reformulation; dans de nombreux autres cas, les divergences proviennent de l'usage et de la tradition de cette langue, qui sont préférés à la stricte orthodoxie du modèle. Il faut comprendre que ce processus de sélection ne garantit pas la meilleure valeur scientifique à la terminologie et, dans de nombreuses situations, il crée des termes ambigus. Mais c'est un compromis nécessaire !

Les termes sont définis au niveau des unités et ces définitions sont propagées au niveau des entités. La présente section relative à une unité présente tous les termes pour toutes les entités de cette unité.

La suite de cette présentation consiste à expliquer toutes les formes possibles de terme. Cette description est valable pour toutes les langues, même si certaines formes d'un terme ne sont pas nécessairement disponibles dans toutes les langues. Lorsqu'un terme est partiellement en italique, il s'agit d'une unité avec une expansion optionnelle. Cela signifie que deux termes sont disponibles : une version courte sans italique et une version longue complète. Dans l'usage courant, l'italique est supprimé là où le contexte ne le rend pas nécessaire, mais rétablit chaque fois qu'il peut y avoir un doute. Un problème survient entre les options courtes et longues pour les entités latérales, car dans ce cas l'adjectif de latéralité peut devoir être déplacé selon des règles précises.

Les différents termes disponibles dans une section langage sont repris ci-après dans autant de sous-sections que nécessaire. Chaque terme est décrit quant à son contenu. Il est toujours accompagné d'une bulle explicative apparaissant quand le curseur est positionné dessus. Seuls les termes pertinents selon le type d'unité sont visibles pour une unité donnée.

#	Value	Description
1	universel	terme issu d'une formule universelle
2	hérité	terme hérité d'une formule universelle
3	régulier	terme explicitement spécifié comme texte intégral
4	protégé	terme préformaté
5	irrégulier	terme irrégulier (non entièrement traitable)

Table 6.2: Les 5 types de termes principaux.

### 6.3.1 Status du terme

Il y a 5 status possibles spécifiés dans la table 6.2.

Le statut recommandé et le plus fréquent est le status universel qui prévaut à plus de 95 pourcent. Les status protégés et irréguliers sont temporaires et doivent disparaître.

### 6.3.2 Terme générique

C'est la forme la plus simple de terme représentant l'unité en cours, qui guide la construction de tous les autres termes. Le terme générique est le terme préféré et le seul utilisé dans la taxonomie de référence. Le terme générique est systématiquement donné au nominatif singulier pour sa partie de base.

### 6.3.3 Terme universel

Cette ligne est facultative et n'apparaît que lorsque le terme officiel diffère du terme universel dans la langue actuelle. Bien qu'il soit fortement recommandé pour toutes les langues d'adopter le terme universel, il existe régulièrement quelques exceptions, en fonction des traditions et des usages de cette langue. L'affichage du terme universel permet de constater la différence et, éventuellement, de comprendre pourquoi l'exception est acceptée dans ce cas précis.

### 6.3.4 Terme spécifique

C'est le terme représentant l'unité en cours dans la réalité, telle qu'elle peut être observée en particulier dans la salle de dissection. Le terme spécifique est le terme préféré dans la paronomie. C'est lui qui sert à nommer les pages d'unité.

Le terme spécifique d'une unité paire est formé du terme générique auquel est apposé entre parenthèses la mention paire. Le terme spécifique d'une unité ensemble est le terme générique au nominatif pluriel. Le terme spécifique d'une unité ensemble pair est le terme générique au pluriel suivi de la mention paire entre parenthèses. Tous les autres termes spécifiques sont identiques au terme générique.

Par exemple, le terme spécifique d'une unité paire est l'équivalent du terme utilisé par TA98. Il est formé du terme générique auquel est apposé entre parenthèse la mention paire. TA98 se présentant comme une paronomie du corps humain, par définition, toutes ses entrées sont spécifiques. Puisque l'occurrence des paires n'y est pas explicitée, les entités présentées sont nécessairement des paires sans toutefois que cet aspect soit mentionné. Typiquement, A02.4.04.001

humérus représente la paire d'humérus. En contraste, dans la terminologie de la TAH, les paires sont explicitées par une marque dédiée.

Le terme spécifique possède deux présentations : une présentation d'affichage et une présentation formelle. La forme d'affichage est destinée à l'usage courant, elle est plus directe et intuitive. Elle est souvent conforme à l'usage le plus prépondérant pour une langue donnée. La représentation formelle est systématiquement donnée au nominatif singulier pour sa partie de base. Elle est plus compliquée voire un peu pédante, elle sert essentiellement à lever les ambiguïtés.

### **6.3.5 Premier terme synonyme**

Si un premier synonyme officiel existe pour cette unité, il est présenté ici comme terme spécifique. Chaque terme synonyme existe en toute indépendance de l'existence d'autres termes, avec une formule universelle propre et des possibilités de suivre ou non la formule universelle.

Cependant, au niveau de la présentation, les différentes variantes des synonymes ne sont pas toutes générées. Un synonyme officiel est un terme alternatif pour l'unité actuelle, qui fait partie de la terminologie. Les synonymes officiels sont adoptés soit lorsqu'ils font partie de la tradition de la langue actuelle, soit lorsqu'un nouveau terme a été imposé, mais que l'ancien terme reste en vigueur. En réalité, de nombreux synonymes officiels sont dus à différentes catégories d'utilisateurs, comme les médecins, les chirurgiens et les radiologues, qui ont des besoins et des points de vue différents sur le corps humain.

Pour des raisons pratiques, le nombre de synonymes officiels est limité autant que possible (et il est interdit d'en avoir plus de trois). Il existe une possibilité de déclarer des synonymes non officiels. Voir la sous-section ci-après sur les termes liés.

### **6.3.6 Deuxième terme synonyme**

Si un deuxième synonyme officiel existe pour cette unité, il est indiqué ici. Cependant, les différentes variantes de ce synonyme ne sont pas calculées.

### **6.3.7 Troisième terme synonyme**

Si un troisième synonyme officiel existe pour cette unité, il est indiqué ici. Cependant, les différentes variantes de ce synonyme ne sont pas calculées.

### **6.3.8 Terme latéral**

Les termes latéraux sont les entités gauche et droite formant une paire symétrique. Ils sont particulièrement importants pour les dossiers médicaux, notamment pour les chirurgiens et les radiologues, car dans ce cas, la latéralité est primordiale pour une représentation correcte du patient. Sur la page universelle, seul le segment gauche est présenté et le segment droit peut facilement être inféré par le lecteur.

Un problème majeur se pose pour la génération des termes correspondant aux termes latéraux : l'adjectif latéral, en présence d'une unité comportant une ou plusieurs expansions, doit être correctement positionné. Lequel du terme de base ou de l'expansion reçoit l'adjectif latéral ? La règle régissant la génération

de ces termes est universelle pour toutes les langues, sans exception : en présence d'une chaîne composée d'un terme de base et de plusieurs expansions, c'est toujours le dernier terme bilatéral qui est concerné. Il faut bien noter que le dernier terme, soit le plus à droite, n'est pas toujours bilatéral.

Qui plus est, en présence d'une expansion optionnelle, que l'option soit activée ou non fait que l'adjectif latéral change de position, pouvant entraîner un changement de nombre et de genre. Cet aspect entraîne la présence de termes en option courte et longue ci-après.

### 6.3.9 Terme latéral court

En présence d'une expansion optionnelle, le terme latéral tel que présenté ci-dessus, n'est pas applicable et est remplacé par le présent terme latéral court, suivi du terme latéral long.

Un terme latéral court est avant tout un terme latéral, tel que décrit ci-avant. Dans ce cas l'option d'expansion n'est pas exercée. Donc l'adjectif latéral s'applique sur la partie restante du terme.

### 6.3.10 Terme latéral long

En présence d'une expansion optionnelle, le terme latéral tel que présenté ci-avant, n'est pas applicable et est remplacé par le terme latéral court, suivi du présent terme latéral long.

Un terme latéral long est avant tout un terme latéral, tel que décrit ci-avant. Dans ce cas l'option d'expansion est exercée. Donc l'adjectif latéral s'applique sur la partie de l'expansion optionnelle, mais seulement si celle-ci est bilatérale. Sinon on en revient à la forme courte pour ce qui concerne l'adjectif latéral.

### 6.3.11 Terme spécifique (formel)

Il s'agit de la présentation formelle du terme spécifique déjà donné ci-avant. C'est un terme synonyme qui est parfaitement interchangeable. Toutefois le site Internet de la **T**<sub>logi</sub>e en général n'utilise pas les termes formels. Les termes formels sont toujours au nominatif singulier, selon une règle recommandée pour les terminologies modernes.

Pour le terme spécifique, seulement trois type d'unités sont concernées: les unités paires, les unités ensembles et les unités ensembles pairs. Dans les trois cas le terme formel est constitué d'une entête suivie du génitif pluriel du terme générique. Les diverses entêtes sont différentes dans chaque langue.

Pour l'unité paire, l'entête est le mot paire. Cela donne FR:*paire de clavicules* au lieu de FR:*clavicule (paire)*. Pour l'unité ensembles, l'entête est ensemble. Cela donne FR:*ensemble de vertèbres* au lieu de FR:*vertèbres*. Pour l'unité ensembles pairs, l'entête est paire d'ensembles. Cela donne FR:*paire d'ensembles de côtes* au lieu de FR:*côtes (paire)*.

### 6.3.12 Terme latéral court (formel)

Ce terme est l'équivalent formel du terme latéral court donné ci-avant. La figure 6.5 présente les termes courts et longs en présentation normale et formelle, pour une unité avec une expansion optionnelle. On y voit comment l'adjectif

Latéral court	artères nasales postérieures latérales gauches <sup>U</sup>
Latéral long	artères nasales postérieures latérales de l'artère sphénoalatine gauche <sup>U</sup>
Lateral court (formel)	ensemble des artères nasales postérieures latérales gauches <sup>U</sup>
Lateral long (formel)	ensemble des artères nasales postérieures latérales de l'artère sphénoalatine gauche <sup>U</sup>

Figure 6.5: Tous les termes courts et longs pour l'fr:artère nasale postérieure latérale.

latéral est amené a changé de position, de genre et de nombre selon le type de présentation qui est choisi. Le passage de court à long avec déplacement de l'adjectif latéral est obligatoire. Si ce n'était pas le cas, le sens du terme serait différent et faux par conséquent.

### 6.3.13 Terme latéral long (formel)

Ce terme est l'équivalent formel du terme latéral long donné ci-avant. La figure 6.5 présente les termes courts et longs en présentation normale et formelle.

### 6.3.14 Terme éponyme

Un terme éponyme est un terme formulé à l'aide d'un nom propre, faisant référence le plus souvent à un auteur connu pour avoir décrit une entité anatomique de manière première ou primordiale.

### 6.3.15 Terme TA98 principal

Le terme principal de la TA98, reformulé sans abbréviation.

### 6.3.16 Terme TA98 original

Le terme original de la TA98 tel que publié en 1998, avec abbréviations.

### 6.3.17 Terme FMA

Le terme original du Fundamental Model of Anatomy FMA, terme équivalent pour l'unité en cours.

La figure 6.6 montre un site de référence pour le FMA où l'on peut retrouver une unité décrite dans la  $\mathbf{T}_{logie}$ .

### 6.3.18 Terme interne

Il s'agit d'un terme désignant toute unité en développement dans la base de données de la  $\mathbf{T}_{logie}$ , généralement exprimé en latin. Dans une phase de développement, les divers termes d'une unité sont possiblement indisponibles dans toutes les langues avant qu'une modélisation substantielle ne soit réalisée. Dès lors toute référence lors du développement et de l'entretien de la  $\mathbf{T}_{logie}$  se fait à partir du terme interne. Ce terme n'a en réalité aucune signification terminologique.

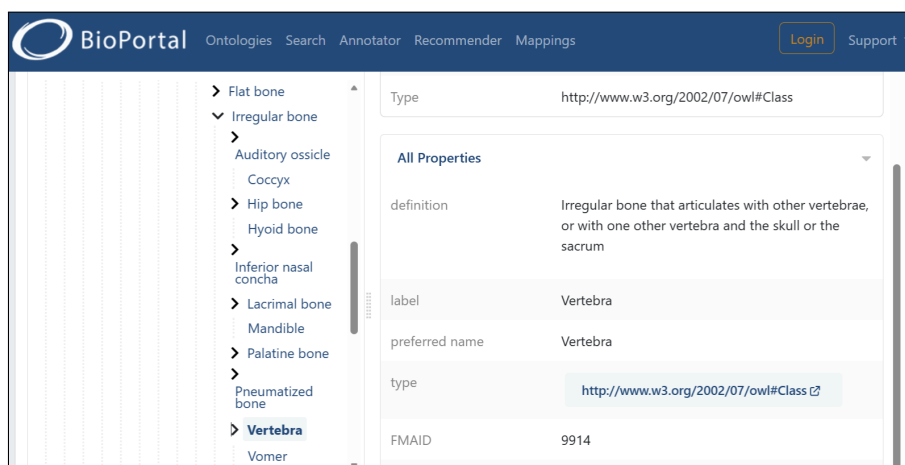


Figure 6.6: Accès à vertebra dans le FMA, accès direct possible depuis la page universelle.

## 6.4 Section formule

Cette section modèle est présente pour chaque formule associée à l'unité de cette page. Il existe généralement une formule pour le terme principal. De plus, on trouve une formule pour chacun des 3 synonymes officiels possibles de cette unité. Enfin, des formules supplémentaires peuvent être présentes, destinées à remplacer une autre formule à la demande d'une langue spécifique. Un exemple de cette section est donné dans la figure 6.7.

Le but de cette section est d'analyser une formule et la représenter en latin. Il va se soit qu'une représentation analogue en toute langue est possible, mais que la seule représentation en latin est une documentation suffisante. Les liens de cette section sont vers les pages unités citées dans la formule universelle, mais en respectant la configuration des langues actuelle gouvernant l'affichage de la présente page universelle.

La section commence par le terme générique en latin tel qu'issu de la formule universelle. Une éventuelle expansion optionnelle est toujours affichée. En fin de section est affiché la formule universelle étendue, à savoir la formule de base accompagnée de toutes les expansions existantes. Il est rappelé qu'une formule universelle est indépendante de toutes les langues et que l'ensemble des formules universelles couvrent plus de 95 pourcents de ta  $\mathbf{T}_{logie}$ . La figure 6.8 présente une telle section.

L'analyse de la formule universelle comprend une partie concernant la partie de base du terme, et autant de parties successives qu'il y a d'expansions déclarées dans cette formule. Chaque partie correspond à une unité différente possédant une formule universelle de base.

L'affichage d'une partie comprend la référence à l'unité correspondante par un lien vers la page unité, suivi de références vers chaque composant de la formule, à savoir des unités de vocabulaire. Les références à ces unités permettent d'afficher la page d'unité de vocabulaire correspondante qui contient toujours la liste exhaustive des occurrences de ce vocabulaire dans toute la  $\mathbf{T}_{logie}$ . Il est ainsi possible de naviguer dans la  $\mathbf{T}_{logie}$  en profitant des analogies de mots qui

FORMULES UNIVERSELLES	
Type de formule	Formule annexe activée en français
Terme généré	<b>muscle présternal</b> ⓘ
Partie de base	<a href="#">TAH1836</a> muscle ⓘ
Nom	<a href="#">TAH12368</a> mot muscle d'organe (mot du système musculaire) >muscle<
Expansion adjectivale	<a href="#">TAH877</a> présternal
Préfixe	<a href="#">TAH11719</a> nomen pre (mot du système squelettique) >pré<
Adjectif	<a href="#">TAH13507</a> nomen sternum (mot du système squelettique) >sternal<
Formule universelle	N(12368),&P(11719),&D(877)
Type de formule	Formule principale activée en latin
Terme généré	<b>musculus sternalis</b> ⓘ
Partie de base	<a href="#">TAH1836</a> musculus ⓘ
Nom	<a href="#">TAH12368</a> nomen musculus organi (nomen systematis muscularis) >musculus<
Expansion adjectivale	<a href="#">TAH877</a> sternalis
Adjectif	<a href="#">TAH13507</a> nomen sternum (nomen systematis squeletalis) >sternalis<
Formule universelle	N(12368),&D(877)

Figure 6.7: Vue de la section formules universelles pour *FR: muscle présternal*. Pour cette unité, nous avons deux formules présente: la formule principale s'applique au latin, anglais et espagnol, alors qu'une formule supplémentaire est définie pour le français.

LATIN MODEL	
Origin term of the model	pars funicularis ductus deferentis ♂ ⓘ
Basic part	<a href="#">TAH3318</a> pars funicularis
Referenced noun	<a href="#">TAH11579</a> nomen pars (nomen rei corporeae) >pars<
Referenced adjective	<a href="#">TAH12269</a> nomen funiculus (nomen rei corporeae) >funicularis<
Mandatory expansion	<a href="#">TAH3316</a> ductus deferens
Referenced noun	<a href="#">TAH13076</a> nomen ductus (nomen rei corporeae) >ductus<
Referenced adjective	<a href="#">TAH12917</a> nomen deferens (nomen genitalis masculini) >deferens<
Universal formula	N(11579),A(12269),&M(3316)

Figure 6.8: Modèle latin pour une unité paire avec expansion obligatoire avec l'unité *FR: partie funiculaire du conduit déférentiel*. On distingue bien deux parties: La première est la partie de base pars funicularis, et la deuxième est l'expansion obligatoire sur ductus deferens. Les deux parties présentent quatre mots, dont toutes les occurrences ailleurs dans la  $\mathbf{T}_{logie}$  peuvent être directement consultées au besoin.

ne suivent pas nécessairement la sémantique de la terminologie.

## **6.5 Section d'analyse des mots**

Cette section n'est formulée que pour le latin. Le terme générique est considéré et tous les mots qui le composent sont définis selon quatre aspects: le type de mot, le cas, le genre et le nombre.

## **6.6 Section de syntaxe des mots**

Une analyse syntaxique sous forme de diagramme est produite pour le terme générique latin.

## **6.7 Section de déclinaison des mots**

Pour mémoire, la déclinaison au nominatif et au génitif de tous les mots latins entrant dans ce terme est donnée.

## 6.8 Journal des mises à jour

**02.06.2026** Création du fichier à partir d'une ancienne version anglaise.

## 6.9 Crédits

Ce document fait partie du système d'aide accompagnant le site Internet de Terminologia Anatomica Humana TAH. Il reflète la vision des auteurs de la terminologie quant à son contenu et sa présentation. Bien qu'il soit aussi précis que possible, au plus près de la réalité de la base de données terminologique et des logiciels associés, des approximations, erreurs et ambiguïtés sont possibles et doivent être considérées comme indépendantes de leur volonté.

Ce document est la version française, à partir de laquelle sont produites toutes les versions dans d'autres langues.

URL authentique de ce fichier: <https://ifaa.unifr.ch/Public/TNAEntryPage/help/HelpUniversalPageFR.pdf>. Cet URL contient nécessairement la dernière mise à jour de ce fichier.